

4d. - Gli ortaggi = les légumes

Gli ortaggi, i legumi = Les légumes verts, les légumes secs .



Giuseppe Arcimboldo (1526-1593), *Les saisons* - 1563-1573, Louvre et Prague.

La **verdura** = les légumes verts.

L'**ortaggio** = le légume vert.

L'**orto** = le jardin potager.

Ortense = de jardin (una pianta –).

Il **legume** = le légume sec.

Il **baccello** = la gousse, la cosse.

Il **guscio** = la cosse.

L'**acetosa** (l'**acetosella**) = l'oseille.

L'**aspàrago** = l'asperge.

L'**avocado** = l'avocat (plante et fruit).

La **barbabetola** = la betterave.

La **barbabetola da zucchero** = la betterave à sucre.

La **biètola** = la blette.

Il **bròccolo** = le brocoli.

Il **carciofo** = l'artichaut.

Il **carciofaio** = le cultivateur ou marchand d'artichauts.

Il **carciofino** = le cœur d'artichaut (mais « *sotto'olio* »), la partie la plus tendre de l'artichaut.

Il **cardo (cardone)** = le cardon.

La **carota** = la carotte.

Il **carotène** = le carotène.

La **catalogna** = la chicorée frisée

Il **cavolfiore** = le chou-fleur.

Il **cavolo** = le chou.

Il **cavolo cappuccio** = le chou pommé

Il **cavolo verza** = le chou de Savoie, le chou de Milan, le chou vert

La **cavolata** = la soupe aux choux.

Il **cavolino di Bruxelles** = le chou de Bruxelles.

Andare ad ingrassare i cavoli = mourir.

Cavolo ! = exclamation = diable !

Non vale un cavolo = ça ne vaut pas un clou.

Arrivare come cavoli a merenda = arriver comme un cheveu sur la soupe.

Una testa (un torso) di cavolo = une tête de nœud, une personne stupide.

Il **cèce** = le pois chiche. Au sens figuré = 1) pois chiche (sur le nez, la joue, etc.) ; 2) Un bel homme = un **cèce**.

Il **cetriòlino** = le cornichon.

Il **cetriòlo** = le concombre. Au sens figuré, un **bel cetriolo** = un bel homme séduisant (il a un beau « concombre »!). Noter que le mot « **citrullo** » signifie « sot, stupide, balourd ». La **citrullàggine (la citrulleria)** = la balourdise

La **cipolla** = l'oignon.

La **cipollina** = la ciboule.

Il **cocòmero** (l'**angùria** en Italie du Nord) = la pastèque.

La **coloquintide** = la coloquinte.

Il **coriàndolo** = la coriandre.

Il **crescione** = le cresson.

Il **fagiolo** = le haricot. Par plaisanterie, on appelle ainsi un étudiant de 2^e année d'Université.

Capitare a fagiolo = arriver à point nommé.

Il **fagiolino** = le haricot vert.

La **fava** = la fève.

Prendere due piccioni con una fava = faire d'une pierre deux coups.

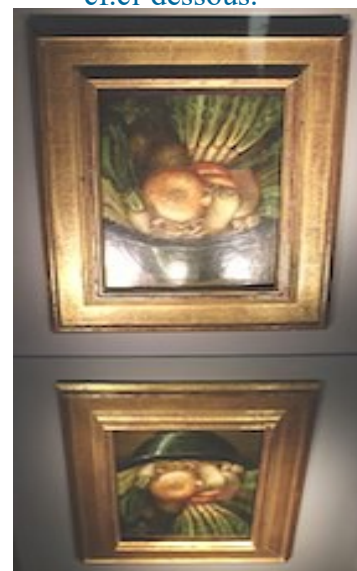
Il **finocchio** = le fenouil, l'aneth. Surtout dans le centre de l'Italie, le mot a le sens d'« homosexuel masculin » (terme péjoratif).



Giuseppe Arcimboldo, Le jardinier (Rodolphe de Habsbourg) -1573, Stockholm



Giuseppe Arcimboldo, L'Ortolano - 1587-90, Cremona. Tableau réversible, cf.ci-dessous.



Il **fungo** = le champignon. **Voir la fiche « Funghi »**. Le mot fungo désigne aussi les objets en forme de champignon (il **fungo dell'annaffiatoio** = le pommeau de l'arrosoir).
 La **fungaia** = la champignonnière.
 Il **funghicoltore** = le producteur de champignons.
Funghire (surtout en Toscane) = moisir.

L'**indivia** (l'**endivia**)= l'endive.
 L'**insalata** = la salade (la plante, le plat).
 L'**insalata di frutta** (la **macedonia**) = la salade de fruits.
 L'**insalatiera** = le saladier.

La **lattuga** = la laitue.
 La **lenticchia** = la lentille. (La **lente** est la lentille de vue).
 La **melanzana** = l'aubergine.
 Il **navone** = le navet.
 La **patata** = la pomme de terre.
Un sacco di patate = sac de patate (personne gauche et inélégante).

Il **peperone** = le poivron.
 La **peperonata** = la salade de poivrons.
 Il **peperoncino** = le piment.

Il **pisello** = le petit pois. **Familier = le pénis du petit garçon**.
 Il **pomodoro** = la tomate (le plant et le fruit).
 Il **popone** (il **melone**) = le melon.
 La **poponaia** = le champ de melons.
 Il **poponaio** = le marchand de melons.

Il **porro** = le poireau.
 Il **rabarbaro** = la rhubarbe.
 Il **radicchio** (la **cicòria**) = la chicorée.
 La **rapa** = le navet, la rave.
 Il **sédano rapa** = le céleri rave.
 La **cima di rapa** = les jeunes feuilles de rave (se mangent en salade avec du **fromage**).
Essere testa di rapa = être tête de mule.

Il **ravanello** = le radis.
 La **rùcola** (la **ruchetta**) = la roquette.
 La **sasséfrica** (la **salséfrica**) = le salsifis.
 Lo **scalogno** = l'échalote.
 La **scorzonera** = la scorsonère.
 Il **sédano** = le céleri.
 La **soia** = le soja.
 Lo **spinacio** = l'épinard.
 Il **topinambur** = le topinambour.
 La **tuberina** = le crosne.
 La **valerianella** (la **lattughella**, la **dolcetta**, la **morbidella**) = la mâche.
 La **verza** = le chou de Milan, le chou frisé.
 La **zucca** = la courge. (au sens figuré, indique la tête humaine : **Non aver sale nella zucca** = manquer de jugement, n'avoir rien dans la tronche).
 Lo **zuccone** = le nigaud, le niais.
 La **zucchina** = la courgette



Giacomo Ceruti detto il Pitocchetto (1698-1767), *Natura morta con verza*, vers milieu XVIIIe s.



Samuel Hauffmann (1591-1648), *Nature morte de fruits et légumes* - 1640-42, Louvre.

corrigé le 30 juillet 2023

-0-